



# UUTISKYMI

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän julkaisu 47. vuosikerta

# 8

# 1987

## Kymin teemapäivät alkavat lokakuussa

Kymi osaa -projektiin liittyvät teemapäivät, joista kerrottiin tarkemmin kesäkuun lehdessämme, alkavat lokakuussa. Ensimmäiseen teemapäivään kutsutaan mm. johdon ja henkilöstön yhteiskokouksen osanottajat. Tilaisuus järjestetään Kuusankoskitalon teaterisalissa 19.10.1987.

Teemapäivät jatkuvat aina kevättalvella saakka. Tilaisuuksia järjestetään lähes 30. Päiville tullaan kerralla kutsumaan henkilökohtaisella kirjeellä n. 100 kymiläistä. Tarkoituksena on, että kaikki 2 900 Kymi-ryhmään kuuluvaa työntekijää

ja toimihenkilöä osallistuvat teemapäiville.

Teemapäiviä varten kuvataan parhaillaan video-ohjelmaa, jonka välityksellä kymiläisille pyritään tuomaan asiakaskunnan terveisä. Kuvauksia suoritetaan Kymin keskeisten paperiasiakkaiden luona Englannissa, Ranskassa ja Suomessa. Haastattelijana ja juontajana ohjelmassa toimii tunnettu radio- ja tv-kirjeenvaihtaja **Erkki Toivanen**. Videon suunnittelusta vastaavat **Eero Niinikoski** ja **Markku Ruokanen**, ohjaajana toimii **Russell Smith**.

## Henkilöstöannista tieto syyskuun alussa

Kymmene Oy:n hallitus on 25. elokuuta pitämässään kokouksessa vahvistanut henkilöstölle suunnatussa osakeannissa tehdyt osakemerkinnät.

Jokainen henkilöstöannissa osakkeita merkinnyt tulee saamaan asiasta henkilökohtaisen tiedon postitse. Kirjeet postitetaan 31. elokuuta ja maksu osakkeista on suoritettava viimeistään 30. syys-

kuuta.

Henkilöstöanti tuli ylimerkityksi ja tästä syystä yhtiön hallitus on jo aiemmin päättänyt, että henkilöstöannissa 100 osaketta tai vähemmän merkinneet saavat kaikki merkintänsä osakkeet. Yli 100 kappaletta merkinneet saavat loput osakkeet siten, että kunkin merkintää alennetaan samalla suhteellisella osuudella.

## Kymiltä uusi kopiopaperi

Sivu 6.



Elokuun viimeisellä viikolla PK 9:n rakennustyömaalla asennettiin paperikoneen nosturikiskoja.

## PK 9:n konesali saamassa muotonsa

Kymin paperitehtaan PK 9-investointi etenee aikataulussaan. Parhailaan ovat menossa konesalin elementtiasennukset. Investoinnin pääkoneet on jo tilattu ja muita — mm. instrumentointiin, sähköistykseen, putkistoihin ja säiliöihin liittyviä hankintoja valmistellaan.

Itse paperikoneella on aloitettu nosturikiskojen asennus. Paperikonesaliin saadaan lämpö joulukuun alussa ja tämän vuoden puolella

tehdään vielä valaistukseen ja lämmitykseen liittyviä asennuksia, jotta säiliö- ja laiteasennustyöt pääsevät alkamaan vuoden alussa.

Paperikoneen asennustöihin päästään kärsiksi ensi vuoden toukokuun alussa.

Jälkikäsitteilyosan perustusten teko on menossa. Jälkikäsitteilyn laiteasennukset alkavat samaan aikaan kuin paperikoneen asennus. Arkkisalin perustus-

ten tekoon ja maansiirtotöihin ryhdytään syyskuun alussa ja paperivaraston maansiirtotyöt alkavat marraskuussa. Laiteasennukset alkavat ensi vuoden elokuussa.

PK 9:n projektiin liittyvä Kouvola—Kuusankoski -teollisuusraiteen muutos Kuusanniemen tehdasalueen kohdalla on valmistunut ja se otettiin käyttöön 30. heinäkuuta.

## Päätös ulkomaisesta osakeannista

Kymmene Oy:n hallitus on 25. elokuuta pitämässään kokouksessa päättänyt korottaa yhtiön osakepääomaa 40 miljoonalla markalla ulkomaille suunnatulla osakeannilla.

Merkintähinta määräytyy yhtiön vapaiden osakkeiden Helsingin Arvopaperipörssissä noteeratun kurssin mukaan. Hinta on alempi lähimpään markkaan pyöristettynä kahdesta vaihtoehdosta. Toinen on hinnannäärityspäivänä vapailta osakkeilla tehtyjen kauppajen painotettu keskiarvo ja toinen hinnannäärityspäivän ja sitä edeltävien neljän päivän painotettujen keskiarvojen aritmeettinen keskiarvo. Ellei kauppajia jonakin näistä päivistä ole tehty, käytetään virallista ostonoteerausta.

Kymmene Oy:n ylimääräinen yhtiökokous antoi 9. kesäkuuta yhtiön hallitukselle valtuudet nimellisarvoltaan yhteensä 100 miljoonan markan suunnatun osakeannin toimeenpanemiseen yhteensä tai useampana eränä.

Osakeantiin liittyvät tiedotustilaisuudet pidettiin elokuun 20. päivänä Lontoossa ja Edinburghissa.

31.8.  
1987

Yhteistyöhön  
Kiinassa?

Sivu 2.

Taidenäyttely  
rikkoi ennätykset

Kymin taidenäyttelyssä kävi myös maineikkaiden taiteilijoiden sukulaisia. Heistä tarkemmin sivulla 4.

Pääjohtajan  
mietteet

Sivu 5.

Ruukin  
puutarhan  
tulevaisuus

Sivu 8.

POVARI

# Käärmettä pyssyyn

**M**itä nyt lehtiä on lueskellut, on kesän erääksi mieliiheeksi noussut eri tahoilta tulleet kehoitukset pistää vauhtia metsäteollisuuden investointeihin. Käärmettä on ajettu pyssyyn patistelemalla metsäteollisuuden yritysjohtolta rohkeita investointipäätöksiä, jottei puu lahoaisi metsään.

Aikansa kutakin. 1970-luvulla, jolloin Suomen metsäteollisuuden investointiaste oli keskimäärin 14 % liikevaihdosta vuodessa, sävy oli toinen. Vauhtia pidettiin liian hurjana, varoiteltiin hukkainvestoinneista ja alan kehitystä jarrutettiin suhdanne- yms. pidätyksillä.

Nyt näyttää olevan toiset aatteet ja metsäteollisuudella paremmat vaatteet. Kieltämättä investoinnit metsäteollisuudessa ovatkin parina viime vuotena olleet suhteellisen laimeat, noin 10 % liikevaihdosta. Mikäli Suomen Pankin investointiedusteluun on kuitenkin uskomista, tapahtuisi tänä vuonna jo selvää piristymistä eli yllettäisiin noin 13 %:iin liikevaihdosta.

Investointipyssyyn tuputtajat ovat yleensä nähneet 'puun lahoamisen' syyksi teollisuuden. Harvemmin sen, että nykyisellekin kapasiteetille on riittävä puun saanti tuottanut vaikeuksia. Pakinalla paradoksi ei parane. Varmastikin on vaikeaa yhtä aikaa sekä suojella että hakata puuta.

Hallitussa rakennemuutoksessa edellytetään myös hallittuja investointeja — ei kaikkea, mitä mieleen juolahtaa tai joku yllyttää. Investoija on ensiksikin tulosvastuussa. Toinen yksinkertainen totuus on se, että on löydettävä tuottavia projekteja, jotta investointeja syntyisi. Kolmas ehdoton edellytys on investointien rahoituksen turvaaminen.

Unohdettakoon kaksi ensimmäistä vaikka itsestäänselvyyksinä, jota sen sijaan kolmas eli pääomanmuodostuksen rahoitus ei ole. Ongelma koskee koko Suomen elinkeino-

elämää, ei yksinomaan metsäteollisuutta.

Kansantalouden eri sektoreissa osa tuloista säästyy tulevaisuuden tarpeisiin. Kansantalouden tilinpitolaskelmien mukaan muutos säästämismahdollisuuksissa viimeisen 25 vuoden aikana on ollut valtava.

Valtion aikaisempi rooli korkean säästämisasteen ylläpitäjänä on huvennut olemattomiin. Sellaisena se tulee pysymäänkin, sillä paine menojen kasvuun on hellittämätön.

Kotitaloudet ovat säästäneet suunnilleen omien investointiensä (ennen kaikkea asuntojen) verran. Täälläkään tuskin muutosta on odotettavissa.

Rahoituslaitoksista on vuosien mittaan tullut tärkein nettosäästöjä välittävä instituutio. Käyttäjän kannalta tämä rahoitusluotto on kuitenkin korkean reaalikoron johdosta tullut varsin kalliiksi.

Yritysten säästöt ovat laskelmien mukaan 1980-luvulla enää riittäneet vain pääoman kulumista vastaaviin investointeihin. Netto- eli uusinvestoinnit on jouduttu rahoittamaan yritysten ulkopuolta hankitulla pääomalla.

Metsäteollisuus on jo tänään varsin velkainen — bruttovelat liikevaihdon suuruiset ja nettovelat 70 % liikevaihdosta. Kun on ratkaistu lisärahoituskysymys korkean investointiasteen ylläpitämiseksi, on osittain varmasti ratkaistu myös väitetty puun "lahoamisongelma".

Yritysten pääomanmuodostuskyky ja samalla säästämisaste nousee, mikäli niiden kannattavuus nykyisestä oleellisesti paranee. Osaltaan tämä on kiinni yrityksen omista toimenpiteistä.

Suurimmalta osalta se on kuitenkin kiinni siitä, missä talouspoliittisessa ympäristössä se elää. Viime mainittuun vaikuttaa ratkaisevasti mm. tuleva, sisällöltään vielä tuntematon verouudistus.

## Kiina etsii yhteistyömahdollisuuksia

**S**ieksimänhenkinen kiinalaisvaltuuskunta vieraili elokuussa reilun kahden viikon ajan Suomessa tutustumassa Kymmene Oy:n toimintaan. Vieraat tulivat Kiinan itäosissa sijaitsevasta Jiangsun maakunnan pääkaupungista Zhenjiangista, jonka apulaiskaupunginjohtaja Li Ci Xun johti valtuuskuntaa.

Jangtse-joen varrella sijaitseva, kahden ja puolen miljoonan asukkaan Zhenjiang ympäröivine maakuntineen on paperinvalmistuksen keskus.

Paperiteollisuudella on apulaiskaupunginjohtaja Lin mukaan erittäin tärkeä osa Zhenjiangin kevyessä teollisuudessa. Kaupungissa sijaitseva Zhenjiangin sellu- ja paperitehdas kuuluu Kiinan 30 merkittävimmän paperitehtaan joukkoon. Paperiteollisuus työllistää Zhenjiangin kaupungissa noin 6 000

henkeä, joista 2 000 työskentelee Zhenjiangin sellu- ja paperitehtaalla. Työntekijöiden suuren kokonaismäärän selittää se, että Kiinassa yrityksen vastuulle kuuluu tuotannon ohella myös muita tehtäviä, kuten sosiaalitoimintaa.

### Kolmasosa vientiin

Zhenjiangin sellu- ja paperitehdas tuottaa vuosittain kahdeksalla paperikoneellaan noin 15 000 tonnia hienopaperia ja kirjoituspapereita. Tuotannosta kolmasosa markkinoidaan ulkomaille, pääasiassa Hongkongiin ja muihin Aasian maihin.

1966 käynnistynyt tehdas käyttää raaka-aineenaan kaislasellua, joka valmistetaan omassa sellutehtaassa. Myös osa sellutehtaan tuotannosta myydään.

"Kiinalaisten elintaso paranee nopeasti, mikä puolestaan lisää



Vieraat ja isännät katselivat mm. Kymin vanhoja paperikoneita esittelevän video-ohjelman.

paperintarvetta, joten markkinat kasvavat voimakkaasti", kertoi tehtaanjohtaja Tang Yong.

Zhenjiangin tehtaalla ollaan toteuttamassa laajaa teknistä uudistusohjelmaa, jonka avulla lisätään tuotantokapasiteettia. Valtuuskunnan Suomen vierailun syy oli yhteisto-

mintamahdollisuuksien etsiminen Kymmene Oy:n kanssa. Mielenkiinnon kohteena oli mm. Kymin paperitehtaan vanhojen paperikoneiden soveltuminen Kiinan oloihin.

"Olemme vierailumme aikana perehtyneet teknisiin yksityiskohhtiin ja käymiemme keskustelujen perusteella

suhtaudun hyvin optimistisesti yhteistyömahdollisuuksiin."

"Jiangsun maakunnassa on voimakas paperiteollisuus. Jos yhteistyö välinen yhteistyö osoittautuu hedelmälliseksi, sillä voi olla vaikutusta myös alueen muuhun paperiteollisuuteen. Tämä olisi etu sekä Kiinalle että

Suomelle, sillä tiedämme, että Suomi on paperinvalmistuksen ohella johtava paperikoneenvalmistajamaa", johtaja Tang arvioi.

Kymmene Oy:n tuotantolaitosten ohella kiinalaisvieraat tutustuivat mm. Raision Kaipiaisten tärkkelystehtaan sekä eri konevalmistajien tehtäisiin. Kuusankosken kaupunkiin valtuuskunta tutustui kaupunginjohtaja Eero Salmenojan opastuksella.

"Vierailumme on onnistunut hyvin ja se on täyttänyt sille asetetut tavoitteet. Tahtoisin lehdessä välityksellä esittää kiitokseni kaikille Kymmene Oy:n paperintekijöille sekä kuusankoskelaisille, jotka tekivät täällä viettämistämme ajasta niin miellyttävän", apulaiskaupunginjohtaja Li sanoi.

Vieraiden isäntinä toimivat kehitysjohtaja Lennart Gräsbeck ja lakiasiainosaston päällikkö Risto Rämö.

## Ministeri Puolanne tutustui paperinvalmistukseen



Ministeri Ulla Puolanne (2. oik.) ja isännät: varatoimitusjohtaja Vesa Vainio (vas.), toimitusjohtaja Casimir Ehrnrooth, tuotantojohtaja Boris Sundholm ja maaherra Matti Jaatinen.

Valtiovarainministeri Ulla Puolanteen ja poliittinen sihteeri Iikka Viipolan ensimmäinen vierailu Kymen läänin suuntautui elokuun 13. päivänä mm. Kuusankoskelle. Vierailun isäntänä toimi maaherra Matti Jaatinen.

Kuusankoskelle keskittyneessä vierailussa tutustuttiin paperiteol-

lisuuteen ja keskusteltiin puunjalostusteollisuuden näkymistä.

Ministeri Puolanteen teollisuuskohteena oli Kymmene Oy isäntänään pääjohtaja Casimir Ehrnrooth, jonka lisäksi mukana olivat varatoimitusjohtaja Peter Stackelberg ja varatoimitusjohtaja Vesa Vainio.

Vieraat tutustuivat

tuotantojohtaja Boris Sundholmin johdolla PK 8:aan Kuusaniemessä. Tehdaskäynnin jälkeen olivat vuorossa epäviralliset keskustelut aiheinaan puunjalostusteollisuuden tämänhetkinen tila niin Kymen läänissä kuin koko maassa sekä teollisuuden tulevaisuuden näkymät.

## Sopimus Skotlannin tehtaan rahoituksesta

Kymmene Oy:n tytäryhtiö Caledonian Paper plc allekirjoitti 19. elokuuta 141 miljoonan punnan — noin 1 000 miljoonan markan — leasing-sopimuksen Lloyds Leasing Limitedin kanssa. Sopimus kattaa Skotlanttiin rakenteilla olevan paperitehtaan pääkoneistot.

Samassa yhteydessä allekirjoitettiin Lontoossa myös Suomen Yhdyspankin johtaman leasing-järjestelyn takauksopimus enimmäismäärältään 187 miljoonaa puntaa, noin 1350 miljoonaa markkaa.

Leasing-sopimus on 15 vuoden pituinen tehtaan käynnistysajankohdasta laskettuna ja sillä aikaansaadaan merkittävästi alhaisemmat rahoituskustannukset perinteisiin rahoitusvaihtoehtoihin verrattuna.

Päätös tehtaan perustamisesta Skotlanttiin tehtiin viime tammikuussa ja hanketta varten perustettiin Caledonian Paper plc -yhtiö.

Rakennustyöt ovat käynnissä ja tehdas valmistuu keväällä 1989. Sen tuotantokäyky vuodessa on 170 000 tonnia LWC-paperia, jota käytetään mm. aikakauslehtiin, postimyyntilutetteloihin ja mainospainotuotteisiin.

## Kymmene Boucher'n toimitilat vihittiin



Tilaisuudessa olivat mukana mm. vuorineuvos Kurt Swanljung (vas.), Kymmene Boucher'n varatoimitusjohtaja Thierry Bonnet ja toimitusjohtaja Erik V. Olander, Kymi-ryhmän johtaja, varatoimitusjohtaja Peter Stackelberg sekä Boucher'n paperitehtaan johtaja Michel Chakai.

Kymmene Oy:n ranskalaisen myyntiyhtiön, Kymmene Boucher Paperies S.A:n, uudet toimitilat vihittiin käyttöön kesäkuun 17. päivänä.

Juhlatilaisuudessa varatoimitusjohtaja Peter Stackelberg ojensi Kymmene Boucher'n toimitusjohtaja Erik V. Olanderille uuden yhtiön vieraskirjan.

Kymmene Boucher S.A. on nykyisessä muodossaan uusi yhtiö. Se syntyi, kun entinen myyntiyhtiö Kymme-

ne-Star S.a.r.l., paperitehdas Papeteries Boucher ja tukkuliike Papembal fuusioituivat kuluvan vuoden alussa.

Yhtiön uudet edustavat toimitilat sijaitsevat Pariisin keskustassa Rue Galileen varrella, riemukkaan välittömässä läheisyydessä.

Kymmene Boucher'illa on edelleen toimisto ja paperivarasto myös Rungisissa, parikymmentä kilometriä etelään Pariisin keskustasta, jossa toimii yhtiön tukkuliike Kymmene Papiers Diffusion.

## Kymnet-tietoverkon palvelut laajenevat

Kymmene Oy:n Kymnet-tietoverkkoon liitettyjen työasemien määrä on kasvanut tietohallintojohtaja Tarmo Eskolan mukaan huomattavasti: vuoden 1986 alussa työasemia oli 540 ja heinä—elokuun vaihteessa tänä vuonna 1 033.

Kymnetin muodostavat ne tietokoneet ja työasemat, joilta on mahdollista käyttää yhtiön keskitetysti tarjottavia atk-palveluja.

Verkon 'sydän' on Kuusankoskella sijaitseva keskustietokone, johon on kytketty Lappeenrannan keskustietokoneen lisäksi molempien tehdaspaikkakuntien tehdastietokoneet, yhtiön Helsingin toimipisteiden ja Soinalahden työasemat sekä Englannin myyntiyhtiön tietokone. Lisäksi verkosta on yhteys ulkopuolisiin keskustie-

tokoneisiin, Finnppiin ja Tietotehtaalte.

Työasemilla on käytössään kaikki yhtiön keskuslaitteilla olevat atk-sovellutukset. Elektronista postia, MEMOa, voidaan käyttää oman verkon lisäksi yhteydenpidossa Tehdaspuhuhun, Finnppiin, kaikkiin Tietotehtaan palveluverkkoa käyttäviin yrityksiin, kuten Akateemiseen kirjakauppaan, sekä lokakuun alusta lähtien myös Oy Wilh. Schaumann Ab:hen.

Kuluvan vuoden loppuun mennessä valmistuvat yhteydet suureen osaan Euroopan myyntiyhtiöistä. Tulevaisuudessa myös myyntiyhtiöiden välinen tietoliikenne voidaan hoitaa Kymnetin kautta.

Lisäksi Kymnetistä on MEMO—telex -yhteys telex-verkkoon, joten kaikki telex-sano-

mat pystytään lähettämään ja vastaanottamaan MEMOn avulla.

Verkon kautta saatavia ulkopuolisia palveluita ovat mm. pääsy Finnppin sovellutuksiin, TELESYP-pankkiyhteys, tietopankit Suomessa ja ulkomailla sekä Esmerk Oy:n lehdistöreferenssit. PTL:n Videotex-verkon kautta on kehityspäällikkö Pentti Huovisen mukaan lisäksi mahdollista rakentaa yhteys suomalaisiin sekä ulkomaisiin videotex-palveluihin, jos siihen ilmenee tarvetta.

Tulevaisuudessa verkon siirtonopeudet tulevat Huovisen mukaan kasvamaan ja kustannukset alenemaan. Uusi X.400-sanomavälitysstandardi tulee mahdollistamaan lisäksi sanomien siir-



Kymmene Oy:n 1 000:s työasema oli Riitta Mykrän mikrotietokone. Juhlan kunniaksi tietohallintojohtaja Tarmo Eskola ojensi elokuun 6. päivänä Riitta Mykrälle kukkakimpun ja yhtiön huivin.

ron erilaisten sanomavälitysjärjestelmien ja eri verkkojen välillä, mikä korvaa suurelta osin telex-liikenteen kehittyneissä maissa. Samoin verkkoa myöten pystytään siirtämään tiedostoja, kuten tekstinkäsittelyohjelmilla tehtyjä dokumentteja, pöytäkirjoja yms. sekä kuvia.

Osa puhelinliikenteestä tulee ilmeisesti myös siirtymään Kymnet-verkkoon, koska puhelujen välittäminen sen kautta on edullisempää kuin puhelinlinjoja myöten. Myös videokonferenssit yleistyvät: mm. Kymmene Oy:n Skotlanttiin rakennettavan tytäryhtiön, Caledonian Paper plc:n sekä Kuusankosken ja Lappeenrannan välillä testataan videokonferenssiyhteyttä yhteistyössä PTL:n kanssa.



# Kymin taidenäyttely saavutti ennennäkemättömän suosion

**S**unnuntaina 9.8. Kuusankoskella päättyneen Kymin taidenäyttelyn, jossa oli esillä tunnettujen suomalaisten mestareiden tuotantoa viime vuosisadan lopulta ja tämän vuosisadan alkupuolelta, ylitti kaikki järjestäjien ennako-odotukset. Kävijämäärä kohosi kaikkiaan 16 555:een näyttelyvieraiseen. Vilkkaimmaksi päiväksi osoitettiin näyttelyn lopettajapäivä, jolloin arvosteoksia kävi ihailemassa runsaat 1 300 katsojaa.

Esitellessään näyttelyn kävijätilastoa apulaisjohtaja **Eero Niinikoski** kiinnitti huomiota siihen, miten suuressa määrin näyttely veti yleisöä ympäri Suomea. Vieraskirjaan kertyi nimiä kaikkiaan 194:ää eri paikkakuntaa edustavalta henkilöltä.

Erityisen merkille pantavaa oli pääkaupunkiseudun vahva edustus, sillä noin 10 prosenttia vieraskirjaan nimensä merkinneistä kävijöistä oli helsinkiläisiä tai sen lähiympäristöstä. Runsaasti näyttelyvierai-

ta saapui myös Turusta ja Tampereelta. Ulkomaalaisten kävijöiden määrä oli lähes 500 ja he edustivat kaikkiaan 25 eri kansallisuutta.

Kymin taidekokoelmista koottu näyttely oli avoinna runsaat viisi viikkoa Kuusankoskitalon uusissa näyttelytiloissa Kuusankoskella. Esillä oli noin 60 teosta mm. Berndt Lindholmilta, A.W. Finchiltä, Victor Westerholmilta, Eero Järnefeltiltä, Pekka Haloselta, Hugo Simbergiltä, Verner Thoméilta ja Santeri Salokiveltä.



Kuusankoskesta riitti keskusteltavaa Kymin taidenäyttelyn kunniavierailta Tom Simbergillä (oik.) ja Ulla Westerholmilla, vasemmalla näyttelyn suunnittelija apulaisjohtaja Eero Niinikoski.

## Simbergin ja Westerholmin sukulaiset kunniavieraina

**E**lokuun alkupuolella päättyneen Kymin taidekokoelmanäyttelyn kenties kiinnostavimpia kävijöitä olivat näyttelyyn kutsutut kunniavierajat johtaja **Tom Simberg** ja rouva **Ulla Westerholm**. Edellinen on yhtiön tunnuksen, aarnikotkan, suunnittelijan **Hugo Simbergin** poika ja jälkimmäinen Kuusankosken joki- ja koskimaisemia ahkerasti maalanneen **Victor Westerholmin** miniä.

Vaikka vieraiden kuuluisat sukulaiset olivat hyviä tuttuja keskenään, Tom Simberg ja Ulla Westerholm tapasivat ensimmäistä kertaa.

Tom Simbergille Kuusankoski on tuttu paitsi hänen isänsä etsausarjan välityksellä myös omakohtaisesti,



Kymihtiön juhla-adressi vuodelta 1900 oli taidenäyttelyn yksi mielenkiintoisimmista teoksista. Arvokasta adressia säilytetään Turun Taidemuseossa, jonne Dahlström-suku luovutti sen lahjoituksena.

sillä hän työskenteli kesän 1931 harjoittelijana Voikkaan konekorjaamolla.

Sen jälkeen hän ei ole käynyt paikkakunnal-

la. ”Mahtaisiko täällä enää olla ketään tuttu-jakaan”, hän mietiskeli. Pienen pohdiskelun jälkeen kuitenkin löytyi yksi henkilö: diplo-

mi-insinööri **P O Rundqvist**, joka oli hänen asuintoverinsa Voikkaalla vietettyjen kuukausien aikana.

Erityisen kiinnostunut Tom Simberg oli isänsä vuonna 1900 suunnittelema juhla-adressista, jonka hän näki vasta ensimmäisen kerran.

”Adressiin sisältyvät etsaukset ovat minulle luonnollisesti tuttuja, koska niitä löytyi isäni jäämistöstä ja olen niitä vuosien varrella paljonkin tutkiskellut.”

”Isäni kirjeenvaihdosta olen todennut, että hän paneutui juhla-adressiin tavattoman suurella innolla ja perinpohjaisuudella. Erityisen tarkkaan hän mietti etsausten lopullista värisävyä ja paksun adressin nahkakansiin upotettujen pronssiva-

losten patinointia”, kertoi Tom Simberg.

Kirjeenvaihdosta käy ilmi sekin seikka, että juhla-adressin lumpupaperi tehtiin perinteisellä menetelmällä Kymin paperitehtaalla. Etsausten vedostaminen oli kuitenkin taiteilijalle paitsi haastava tehtävä niin myös jännittävä kokemus.

Keväällä 1900 Simberg kirjoitti kaksoisveljelleen **Poullille** Amerikkaan: ”Minun täytyy jäädä vielä muutamaksi päiväksi kaupunkiin (Viipurin), sillä minulla on tekeillä suurimittainen adressi Kymintehtaalle. Se tulee sisältämään 18 etsausta, jotka painetaan Kymin kuparipainopaperille, laatuaan ensimmäiselle Suomessa. Olen hyvin jännittynyt etsausten johdosta ja kiitän luojaani, että

saisin ne hyvin painetuksi ja jätetyksi kirjansitojalle”.

Victor Westerholmin komeita koskimaalauksia katsellessaan Ulla Westerholm muisteli kuinka hänen appensa suhtautui erittäin suurella huolella työhönsä. ”Hän todella keskittyi maisemien tutkimiseen ja tallentamiseen. Erikoista vain oli se, että hän maalasi mielellään talvimaisemia. Muistan hyvin vielä ne paksut karvarukkaset, turkin ja tallukkaat, joita hän käytti maalausretkillään kovilla pakkasilalla”.

Victor Westerholm oli erityisen mieltynyt Kuusankosken yläputouksiin ja Kymijoen talvimaisemaan, jotka hän maalasi vuosina 1900–1919 kaikkiaan viitisenkymmentä kertaa.

Pääjohtaja Casimir Ehrnrooth:

# "Tietty ylikapasiteetti parempi kuin vastaava niukkuus"



"Tavoitteenamme on nousta Euroopan johtavaksi hieno- ja LWC-paperin valmistajaksi", toteaa pääjohtaja Casimir Ehrnrooth.

"Koska olemme viime ja tänä vuonna ottaneet monta suurta askelta, joukossa todella suuria hankkeita, teemme tuskin lähiaikoina suurempia investointipäätöksiä. Toisaalta, käytäkseni vanhaa sanontaa, mikään likeyritys ei ole koskaan valmis, sillä paikalleen ei voi jäädä polkemaan", toteaa pääjohtaja Casimir Ehrnrooth Kymmene International Magazinen vastailmestyneessä numerossa julkaistussa haastattelussa.

Strömberg-ryhmän myynnin jälkeen Kymmene keskittyy nyt puhtaasti metsäteollisuuteen. "Tavoitteenamme on nousta Euroopan johtavaksi hieno- ja LWC-paperin valmistajaksi. Tavoite ei ole sellaisenaan statuskysymys, mutta sillä on asiakkaiden kannalta merkitystä", Ehrnrooth tähdentää.

"Suuret asiakkaat asioidivat mieluiten sellaisten toimittajien kanssa, jotka parhaiten pystyvät tyydyttämään hei-

dän tarpeensa sekä määrällisesti että laadullisesti. Me pyrimme jatkuvasti siihen, että saisimme toimittaa mahdollisimman suuren osan asiakkaan kokonaistarpeesta."

Pääjohtaja Casimir Ehrnrooth ei myönnä, että erityisesti Kymmene synnyttäisi Eurooppaan hienopaperin ja LWC:n ylikapasiteettia. Toisaalta hän ei erityisemmin pelkääkään tilannetta, josta yhtiön suomalaiset ja eurooppalaiset kilpailijat ovat aika ajoin olleet huolissaan.

"Kaikkihan riippuu kulloisestakin kysyntätilanteesta. Siksi on selvää, että jonkinasteista ylikapasiteettia aika ajoin syntyy. Kaikki valmistajat haluavat luonnollisesti työntää positionsa eteenpäin silläkin uhalla, etteivät aina voi ajaa koneitaan täysillä."

## Ei kavahdeta

"Kymmene Oy:n asiakaskeskeinen toiminta ei tällaisia paperiteollisuudelle sinänsä tyypillisiä tilanteita kavah-

da. Jos ei ole koskaan ylikapasiteettia, on usein niukkuutta. Monet asiakkaistamme suhtautuvat meihin erittäin kriittisesti, jos joudumme jättämään heidät pulaan. Tietty ylikapasiteetti on siis parempi olotila kuin vastaavanmääräinen niukkuus", sanoo Ehrnrooth.

Hän muistuttaa, että itse asiassa Kymmene ei investoineillaan lisää kovinkaan paljoa kokonaiskapasiteettia. Jo tänä vuonna viedään Englantiin Kaukaan tehtaiden LWC:tä noin 70 000 tonnia. Koska on selviä merkkejä siitä, että LWC:n käyttö lisääntyy Englannissa nopeammin kuin muualla maailmassa, uskotaan suurimman osan Skotlannin tehtaan tuotteista jäävän kotimarkkinoille.

"Hienopaperissa emme synnytä ylenmäärin uutta kapasiteettia, koska aiomme lopettaa Kuusankoskella kolme vanhaa konetta uuden 200 000 tonnin hienopaperijätin käynnistyessä. Mielestäni koko ylikapasiteettiongelmaa on vahvasti dramati-

soitu, ikään kuin se olisi jokin täysin luonnon olotila", Ehrnrooth ihmettelee.

Ehrnrooth ottaa haastattelussa kantaa myös siihen, miksi tuotantolaitoksia ostetaan ja rakennetaan oman maan ulkopuolella.

## Kotikenttätetu

"Kysymystä ei voi asettaa niin, että Skotlannin vaihtoehto olisi ollut Suomi. Laskimme, että emme olisi voineet kitkatta markkinoida näin suuren koneen tuotantoa järkevällä tavalla Eurooppaan Suomesta käsin. Kotikenttätetu Skotlannissa oli varsin ratkaiseva. Puu on siellä halvempaa ja eräät muutkin tuotantotekijät voidaan saada edullisesti."

"Mutta ennen kaikkea Kymmene on tänään kansainvälinen yhtiö, jonka strategista ajattelua uusi hankekin edustaa. Se ei ole epäluottamuslause Suomelle", torjuu Ehrnrooth.

"Strategisesti vahva asemamme perustuu siihen, että meillä on tehdaslaitoksia eri puolilla Eurooppaa."

## Suomen metsäteollisuudella verrattain hyvä kilpailukyky

Kymmene Oy:n asiakkaille tarkoitetun julkaisun, Kymmene International Magazinen haastattelussa vuorineuvos Ehrnrooth arvioi Suomen Metsäteollisuuden Keskusliiton hallituksen puheenjohtajan ominaisuudessa myös koko teollisuudenalan suhdannekuvaa.

"Suomen metsäteollisuus on keskimääräisesti hyvässä kunnossa. Markkinointikanavamme ovat kunnossa, tilauskirjat pitkälle täynnä ja kilpailukykyemme suhteessa Ruotsiin ja Keski-Eurooppaan verrattain tyydyttävä."

"Suurin heikkoutemme on tällä hetkellä USA:n dollari. Saamme kiittää hyvin vetäviä USA:n kotimarkkinoita siitä, että kanadalaiset ja amerikkalaiset eivät juuri nyt pyri Euroopan markkinoille. Halvan dollarin vuoksi olisimme näet hävinneet ennen kuin kilpailu on edes kunnolla alkanut" Ehrnrooth arvioi.

Suomen metsäteollisuus elpyi Ehrnroothin mukaan suhteellisen

hyvin vuoden 1985 keksällä alkaneesta taantumasta. "Tänä vuonna olemme onneksemme saavuttaneet sitä hintatasoa, josta lasku alkoi. Sellunkin dollarimääräinen hinta on noussut, vaikka siitä ei kurssisyistä ole tullut täyttä hyötyä."

Sen sijaan sahateollisuudella on edelleen monia ongelmia. "Eräs vaikeimmista on sahoille tuotu heikkolaatuinen raaka-aine, joutokassa täysin sahauksen kelpaamatonta tunkia. Menekin edistämistoimintaan pitäisi sahoilla kiinnittää erityistä huomiota ja markkinoida sahatavaraa houkuttelevammin."

"En kuitenkaan pitäisi sahateollisuutemme tilaa täysin toivotomana. Jos tavaran kysyntä Euroopassa kasvaa, ovat sahamme taas mukana kuvassa. Ilman kovaa työtä ja markkinointitapojen uudistamista se ei kuitenkaan onnistu", Ehrnrooth uskoo.



Kymin uusi hienopaperikone ei pääjohtaja Ehrnroothin mukaan synnytä ylenmäärin uutta kapasiteettia, koska sen käynnistyessä kolme vanhaa paperikonetta pysäytetään. Kuva PK 9:n rakennustyömaalta elokuun lopulla.



"Valkoiselle on vaihtoehto ... valkoisempi" on myyntipäällikkö Kai Segerstahlin mukaan Kymin merkittävin kotimaan A4-kampanja vuosiin.

**K**ymin uusien kopiopaperien markkinointikampanja alkaa elo—syyskuun vaihteessa. "Valkoiselle on vaihtoehto ... valkoisempi" -otsikolla toteutettavalla kampanjalla tehdään myyntipäällikkö Kai Segerstahlin mukaan tunnetuksi uusia KymCopy ja KymCopy Lux -tuotenimiä.

Kampanjalla pyritään samalla totuttamaan suomalaisia ostajia Keski-Euroopan markkinoilla vallitseviin A4-paperin laatu- ja luokkiin. Suomessa ei tähän asti ole ollut selvää jakoa eri vaaleusasteisiin. Keski-Euroopassa taas on ollut kaupan 3—4 eri hinta- ja laatuastoa.

"Kymi on nyt erottanut laadut selvästi toisistaan. Näin asiakkaan on helppo ratkaista, kumpaa hän tarvitsee: peruspaperia yleiskäyttöön, vai vaaleampaa Luxia edustavaan käyttöön. Teknisiltä ominaisuuksiltaan paperit ovat yhtä hyviä — mm. niiden ajettavuus on huippuluokkaa", Segerstahl kertoo.

Kymin peruspaperi on KymCopy, joka korvaa aiemman Kymfin Copierin. Valkoisuutensa, 86°, puolesta KymCopy soveltuu vaativankin viestintään.

Kuluttajien vaatimukset ovat kuitenkin kasvaneet ja kopiokoneiden jälki kehittynyt niin hyväksi, että esimerkiksi kirjeestä ei Segestahlin mukaan aina pysty sanomaan, onko se kopia vai alkuperäinen.

Tämän takia tarvitaan paperia, joka vaa-

leutensa ja muiden ominaisuuksiensa puolesta täyttää tiukimmat vaatimukset. KymCopy Luxin vaaleus on 90°. Sen käyttöalueeseen kuuluvat mm. tärkeät muistiot tai lähes kirjan tasoiset tuotteet, joiden täytyy olla ulkonäöltään edustavia. Tällaiset painotuotteet tehdään elektronisen painatusjärjestelmän avulla ja ne lähetetään usein talon ulkopuolelle ja ovat samalla yrityksen käyntikortteja.

### Alkaa kuun vaihteessa

Kampanja on alkanut kuun vaihteessa lehti-ilmoituksilla mm. Kaupalehdessä, Helsingin Sanomissa ja Talouselämässä sekä konttorialan julkaisuissa. Tämän lisäksi suoraan kuluttajille — teollisuudelle, yrityksille, erilaisille liitoille, pankeille ja kunnille yms. — postitetaan noin 6 000 esitettä, joissa kerrotaan uusista papereista. Esitteeseen liittyy myös vastauskortti, jolla halukkaat voivat tilata näyte-erän KymCopy Luxia koeajoa varten.

"Tämä on merkittävin kotimaan A4-markkinointikampanjamme vuosiin. Panostamme sillä myös tulevaisuuteen. Kymin A4-kapasiteetti tulee PK 9:n käyttöönoton jälkeen kasvamaan huomattavasti ja se paperimäärä, jonka aiomme myydä kotimaassa, vaatii myynninedistämistyötä", Segerstahl muistuttaa.

Kymfin nimikke

# Kopiopaperi on nyt Kym

VALKOISELLE ON VAIHTOEHTO.



...VALKOISEMPI

...et poistuivat

# KymCopy ja KymCopy Lux

## VALKOINEN TOIMISTON PERUSPAPERI

**KYMCOPY**

Tämän päivän toimistossa peruspaperina käytetään kopiopaperia, ja hyvä kopiopaperi on todellinen yleispaperi. Tärkeintä on luonnollisesti hyvä soveltuvuus kopiointiin, mutta hyvälle kopiopaperille voi myös kirjoittaa koneella, printerillä jne. Hyvä toimiston peruspaperi on KymCopy, jolla on laaja käyttöalue pienkopiokoneista aina nopeisiin laser-kopiokoneisiin.



## VALKOISEMPI PAPERI VAATIVAMPAAN KÄYTTÖÖN

**KYMCOPY LUX**

Kopiointitekniikan kehityksen myötä tarvitaan tänään konttoreissa paperia, joka teknisten ominaisuuksiensa, valkoisuutensa ja edustavuutensa puolesta täyttää korkeatasoisen viestinnän tarpeet.

Kymin vastaus tähän haasteeseen on huippuvalkoinen Kym Copy Lux. Se on vaativan käyttäjän valinta, silloin kun yrityksen viestien on lähdettävä pienimpiä yksityiskohtia myöten viimeistelyinä.



## KOKONAISTALOUEDELLISUUS ON KÄYTTÄJÄN ETU

Tuotanto- ja tuotesuunnittelulla olemme saavuttaneet laadun, joka ei aiheuta nopeillaan koneilla käyttöhäiriöitä ja säästää kopiokoneita kulumiselta.

Kymi on luonut laatu normit kopiopaperille. Tämän mahdollistaa huippuunsa viritetty tuotantotekniikka ja korkealle kehitetty osaaminen.

VALITSE VALKOINEN  
KYMCOPY  
TAI VALKOISEMPI  
KYMCOPY LUX.



**KYMI**

Hienopaperitehdas

45700 KUUSANKOSKI, puh. 951-4021, telex 52256 kympa sf, telefax 951-402 2552



Rationalisointineuvottelukunta on vierailut Kymillä kahdesti, neuvottelukunnan työryhmälle käynti oli ensimmäinen.

## Ostotoiminnan ja palkanlaskennan rationalisointi tutustumiskohteena

Vuonna 1976 solmitun työehtosopimuksen allekirjoituspöytäkirjassa keskusjärjestöt sopivat eri alojen ns. rationalisointineuvottelukuntien asettamisesta. Neuvottelukuntien tehtävänä on mm. yrityskäynnillä hankkia kokemuksia rationalisoinnin vaikutuksista ja raportoida havainnoistaan sopija-osapuolille.

STK:n ja TVK-laisen Suomen Teollisuustoimihenkilöiden liiton edustajista koostuva rationalisointineuvottelukunnan työryhmä vieraili 6.8. Kymillä tutustuen palkanlaskennan ja ostotoiminnan alueella tapahtuneeseen tekniseen kehitykseen.

"Automaattinen tietojenkäsittely lisääntyy edelleen kiihtyvällä vauhdilla. Tämänkin vierailun aikana olemme saaneet tietoa sen käyttönotosta ja henkilökunnan suhtautumisesta kehitykseen. Olemme todenneet, että henkilökunnalle pitää antaa mahdollisuus perehtyä atk: hon. 'Konepelon' poistamisessa koulutus on keskeisessä asemassa", totesi työryhmän puheenjohtaja, ins. **Ossi Peltomaa**.

STL:n taholta todettiin, että käyttäjäkou-

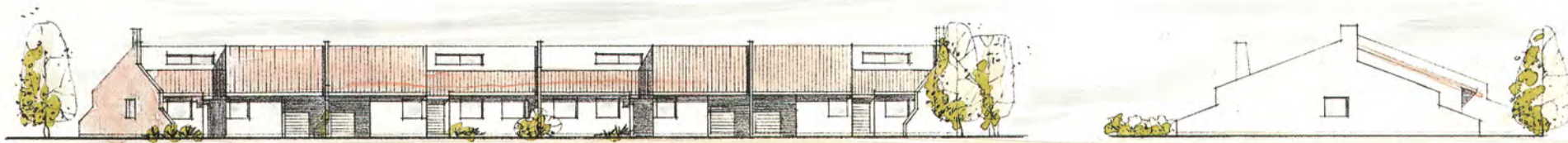
lutus ei yksin riitä, vaan näyttöpäätetyöskentelyn lisäksi olisi käyttäjille annettava valmius hallita ko. järjestelmä kokonaisuudessaan.

Vaikka näyttöpäätetisiin periaatteissa suhtaudutaan positii-visesti, on jatkuvasti pyrittävä siihen, että kone suorittaa vain rutiinitehtävät ja luova työ jää ihmisille.

Huolta tunnetaan myös työn riittävydestä: työn jakautuminen uudelleen ja työvoiman mahdollinen väheneminen herättää kysymyksiä teollisuustoimihenkilöiden sijoittumismahdollisuuksista ja työllisyyden turvaamisesta.

Työryhmälle esitettiin Kymin toimintaa, tutustuttiin palkanlaskentaan ja palkkakeskukseen, ostosaston työtapojen kehitykseen, tekstinkäsittelyyn ja lomakesuunnitteluun.

Työnantajapuolelta vierailuun osallistivat **Veikko Aulanko** ja **Ossi Peltomaa** sekä STL:stä **Eija Niinikoski** ja **Marja Kavonius**. Kymmene Oy:n tetolaisten edustajina olivat mukana **Satu Silvonon**, **Helena Lukkarinen** ja **Leena Oksman**. Vierailun isäntänä toimi konttoripäällikkö **Reijo Kojärvi**.



KATUJULKEINU

PÄÄTY

# Rivitalot

## täyttävät Ruukin puutarhan

Kuusankoskella julkistettiin 3.8. suunnitelma korkeatasoisen rivitaloalueen rakentamisesta Koskenrannan puistoalueen, Kymijoen, Minkkitarhan alueen ja Lehmustien rajaamalle, Kymmene Oy:n omistamalle maalle.



Ruukin puutarha-asuntoalueen paikalla aloitti vuonna 1920 toimintansa 3,5 hehtaarin suuruinen keskuspuutarha, jossa oli kasvihuoneita sekä suuria taimitarhoja hedelmä- ja koristepuiden sekä marja- ja koristepensaiden kasvattamista varten. Puutarha lopetti toimintansa sotien jälkeen.

Rakentamiskohde on saanut nimen ”Ruukin puutarha”. Nimessä yhtyy kaksi alueen historian vaihetta.

Paikalla nimittäin toimi Kuusankosken tehtaiden alkuaikoina tiiliruukki, josta on peräisin mm. Marskinkadulla vielä olevien tiilitalojen rakennusmateriaali. Sitten aluella viheriöitsi ns. keskuspuutarha.

”Rakentamiskohteeksi tuleva alue, pinta-alaltaan 5,5 hehtaaria, sijaitsee Kuusankosken keskustassa, hyvien palvelujen vieressä ja Kymijoen partaalla”, toteasi hallintojohtaja **Lasse Mäkelä** rakennuskohteen esittelytilaisuudessa.

”Ruukin puutarha muodostaa luonnonkauniin, jopa ainutlaatuisen asuinalueen.”

Alue halutaan rakentaa väljästi ja siksi sen asemakaava muutetaan. Kaavamuutosten valmistelutöihin on jo ryhdytty. Aluetta ei luovuteta vain yhden rakennusliikkeen rakennettavaksi, vaan rakentamismahdollisuuksia tarjotaan useille alan yrittäjille.

Arkkitehtitoimisto Anssi Junkkari ja Kari Toppila Ky on laatinut korttelisuunnitelmasta ja rakennuksista luonnospiirustukset.

”Pyrimme alueella väljiin näkyisiin, rakennustehokkuus on

laskettu neljäsosaan nykyisestä. Lehmustien varrelle on kaavailtu pienempiä tai mahdollisesti kaksikerroksisia asuntoja. Muut ovat yksikerroksisia. Talojen pintamateriaalit ovat vaaleita ja niissä on tiilikatot”, kuvaili arkkitehti **Kari Toppila**.

”Alueen kadut on suunniteltu pihakatu-tyyppisiksi. Puistomaisuuteen ja vehreyteen pyritään kaikin tavoin. Vanhat kalalammikot perataan ja niistä tehdään Ruukin puutarhalle omaa ilmettä antavat altaat.”

Asuntojen koko vaihtelee 65:stä 110 neliometriin, pienimmät käsittävät kaksi huonetta

ja keittiön, suuremmat 4 huonetta ja keittiön. Isompiin taloihin tehdään autotallit. Tämänhetkisten suunnitelmien mukaan asuntoja rakennetaan alueelle 80 kappaletta.

Alueen rakentamiseen ryhdytään välittömästi sen jälkeen kun asemakaava-asiat ovat kunnossa. Ensimmäiset asunnot Ruukin puu-

tarhaan valmistuvat mahdollisesti jo vuonna 1989.

Aloitteen alueen rakentamisesta on tehnyt Kymmene Oy. Hanke on osa meneillään olevaa Kasva- eli asukaskehitystä koskevaa projektia. Uuden asuntoalueen ainutlaatuisuuden uskotaan kiinnostavan muitakin kuin Kuusankoskella työs-

kenteleviä henkilöitä.

Hallintojohtaja **Lasse Mäkelä** muistutti tiedotustilaisuudessa, että myös Kymijoen toiselle puolelle, ns. Kymmin puolen lauttarantaan, on valmistumassa luonnonkaunis asuntoalue. Tämä kahden hehtaarin alue pyritään rakentamaan samaan tapaan kuin Ruukin puutarhakin.



Uudenmaan läänin maaherra velvoitti vuonna 1921 Kymi-yhtiön rakentamaan Kuusankoskelle kalansiitoslaitoksen. Hautomorakennus tehtiin suurimmaksi osaksi maan alle ja kalalammikot paikalla aiemmin olleista syvistä savikuopista. Kolmen metrin syvyisiä talvilammikoita (kuva) oli alueella 6. Kesälammikkoja oli 4 ja kasvulammikkoja 2.

## Tiilen ja suu

**K**un Kuusankoski Osakeyhtiö vuonna 1890 ryhtyi voimakkaasti laajentamaan toimintaansa, perustettiin nykyisen Koskelan tienoille tiiliruukki.

Juuri ennen vuosisadan vaihdetta rakennettiin samalle alueelle saha tehtaan omaa tarvetta varten. Puiden noston ja sahan tieltä sekä tulenvaaran takia siirrettiin tiiliruukki vuonna 1902 Koskelan maalta Kuusankosken alajuoksun puolelle, virkamiesten asuinrakennusten taakse.

Paitsi tehtaan laajennusosaan, tiiliä käytettiin myös niihin neljään asuntoon, joista



Vuosikymmenien takaisen keskuspuutarhan seutu on muutamana viime kesänä ollut yhtiöläisten käytössä viljelyspalsta-alueena.

# teon, kalanviljelyn ren puutarhan alue

vielä kolme on jäljellä Marskinkadun varrella. Rakentamalla talot tiilestä pyrittiin nostamaan asuntojen taso. Tämä oli tarpeen, sillä ammattitaitoisista koneenhoitajista ja vernaantamiehistä oli syntynyt kilpailua toimintansa aloittaneen Voikkaan tehtaan kanssa.

Tiilenteosta jäi alueelle laajoja, syviä savi-kuoppia. Niitä käytettiin hyväksi, kun alueelle parikymmentä vuotta myöhemmin perustettiin kalanviljelylaitos. Vesi laitokseen otettiin kosken alapuolelta, rannalla oli tilava betoninen pumppuhuone. Kalansiitoslaitoksen hautomo oli rakennettu suurimmaksi osak-

si maan alle, kalanviljelijän asunnon pohjakerrokseen.

Lammikoiden pinta-ala oli 61,6 aaria. Neljä niistä oli 60-metrisiä kesälammikoita, kaksi pienempää kasvulammikkoa ja kuusi talvialammikkoa.

Samalle alueelle perustettiin vuonna 1920 myös Kuusankosken keskuspuutarha. Maan laatu oli jäykkää tinavaava, joten se vaati parannukseen paljon lantaa, hiekkaa ja suomutaa. Puutarhuriina toimi aloitekykyinen ja idearikas **Matti Sihvonen**.

Puutarhalle varattu 3,5 hehtaarin alue sijaitsi alueen yläosassa. Siellä oli useita kasvi-

huoneita, suuria taimitarhoja hedelmä- ja koristepuiden sekä marja- ja koristepensaiden kasvattamista varten.

Laitoksen tarkoituksena oli pitää huolta yleisistä istutuksista, hoitaa virkailijoiden puutarhoja, järjestää työläisille uusia puutarhoja ja uusille asuntoalueille sekä panna maa kuntoon siirtolapuutarhoille. Kuuluipa puutarhavaivien tehtäviin myös lantapatterien hoito ja lannan keräys talleista.

Sekä kalanviljelylaitos että puutarha toimivat vielä sotien jälkeen, mutta sitten niiden toimintaa vähin erin vähennettiin.

## Kuntaviesti kävi useasti Kymillä



Joukkueet kilpailivat leikkimielellä golftaidoissa.

**K**ymen läänin kunnissa kuluvan vuoden aikana vieraileva, Tekemisen paikka-kampanjaan liittyvä viestisauva nähtiin elokuun alussa muutama kertaan Kymin toimintaan liittyvissä tapahtumissa.

Elokuun 5. päivänä järjestettiin Eerolassa golf-tapahtuma, jossa 10 nelijäsenistä joukkuetta kilpaili leikkimielellä golftaidoissa. Mukana olivat Kymen lääninhallituksen, Kuusankosken kaupungin hallituksen, kaupungin virkamiesten, liikuntalautakunnan, Kuusankosken yrittäjien, Sommelon, ammattiosastojen, Kymin johtajien, Kuusankosken Golfkeskuksen hallituksen sekä Koski-Golfin naisten joukkueet.

Paikallisjohtaja **Ilmari Lindbergin** mukaan Eerola on viimeiset kuukaudet todellakin ollut tekemisen paikka: maansiirtotyöt on jo lähes tehty ja koko alueen kylvötyöt menossa. On rakennettu lampia ja kumpareita sekä puroon pari pientä koskeakin. "Kolmisen kilometriä Kymi-joen rantaa antaa oman leimansa, voimme puhua jopa matkailukohteesta", mainitsi Lindberg kilpailun yhteydessä pitämässään puheessa.

"Vaikeuksia on aiheuttanut ennätysellisen ankara talvi ja poikkeuksellisen sateinen kesä. Olosuhteita ei kuitenkaan ole jääty kädet ristissä voihkiimaan. Hyvällä töiden järjestelyllä ja ammattitaidolla vaikeudet on voitettu."

Lindberg totesi golf-ratahankkeen muodostuneen koko Pohjois-Kymenlaakson yhteiseksi. Rahoitus kaikille

kuluvan vuoden puolella tehtäville töille on järjestyksessä.

Ensi vuodelle suunnitelluista töistä puku-suojien ja klubirakennuksen saneeraukset sekä kenttäalueen hoito ovat vielä jatkorahoituksesta kiinni, mutta senkin uskotaan järjestävän.

"Golfkeskus Oy:n tarkoituksena ei ole tuottaa voittoa. Kentän toiminnan pyörittämisestä vastaa Koski-Golf ry, joka on myös yhtiön osakas. Periaatteena on yleinen golfiin liittyvä sääntö: jokainen joka pelaa, maksaa pelaamisensa", huomautti Lindberg.

Ennen leikkimielisen kilpailun aloittamista Lindberg otti omalla tavallaan kantaa myös keskusteluun golfin eliittimäisestä luonteesta: "Se on eliittiruuhelua. Peruslyönti on teknisesti niin vaikea suoritus, että sen oppineet kuuluvat todelliseen eliittiin."

Kolmesta avauslyönnistä ja puttauksesta koostuvan kilpailun voitti Koski-Golf ry:n naisjoukkue, jossa pelasivat **Hilkka Hokkanen, Martta Lindberg, Riitta Nygård ja Hilkka Pohjola**. Toiseksi tuli Kuusankosken yrittäjien joukkue: **Ossi Forsell, Antero Hautala, Martti Hyttinen ja Keijo Jokiranta**. Kolmas oli **Jaakko Harjusta, Bjarne Nygårdista, Peter Huttonista ja Hakan Romantschukista** koostunut Kymin johtajien joukkue.

### Historiallinen hetki

Toisen kerran kuntaviesti kävi Kymillä 10. elokuuta. Viestisauva tuli Koskelaan histori-

allisella hetkellä, sillä samana päivänä koontuneessa Kymin johtajistossa oli ensimmäisen kerran mukana henkilöstön edustus. Kymmene Oy:n johtokunta nimesi viime kesäkuussa johtajiston jäseniksi kaksi työntekijöiden edustajaa ja yhden toimihenkilöiden edustajan.

Varatoimitusjohtaja **Peter Stackelberg** mainitsi puheessaan kuntaviestin kuljettajille, että Kymmene Oy pyrkii omilla toimenpiteillään osaltaan vaikuttamaan Kuusankosken säilymiseen myös tulevaisuudessa maamme johtavana paperiteollisuuskeskuksena.

"Ankkuroitumisemme Kymen lääniin näkyy siinä mittavassa kehitysohjelmassa, jota parhaillaan toteutetaan. Pelkästään Kuusankoskella on meneillään runsaan miljardin markan investointiprojektit."

Stackelberg huomautti, että ykkössijalla paperinvalmistajana ei pysytä ilman ammattitaitoista henkilökuntaa. "Syksyn ja talven aikana on tarkoitus toteuttaa henkilöstön keskuudessa ns. Kymi osaa -projekti. Sen tarkoituksena on antaa koko tšekäläiselle henkilöstölle selkeä kuva niistä menestystekijöistä, joita meillä on kilpailtaessa jatkuvasti kovenevilla maailmanmarkkinoilla. Avainsanoina ovat laatu ja palvelu, ne saavutetaan tekniikan ja henkilöstön hyvällä yhteistyöllä."

Kolmannen kerran viestisauva vieraili Kymin alueella elokuun alussa, jolloin julkiselle sanalle kerrottiin Ruukin puutarhan alueen rakentamissuunnitelmita.

Teksti ja kuvat:  
Hannu Levelä

# Ähtärin Mini-Suomi esittelee tietoyhteiskuntaa

**E**telä-Pohjanmaan, Keski-Suomen ja Hämeen rajalla on pieni, vajaan 8 000:n asukkaan kaupunki, Ähtäri. Ähtäri tunnetaan ennen kaikkea matkailukohteistaan.

Ähtärin eläinpuiston valmistumisen aikaan monikaan ei uskonut sen elinkelpoisuuteen. Toisin kuitenkin kävi. Eläinpuisto oli kuitenkin vain alkua matkailukohteiden kehittelyssä. Nyt toista kesää toiminnassa oleva Mini-Suomi on osoittanut varsin mielenkiintoiseksi matkailunähtävyydeksi, jota on käyty katsomassa hyvinkin kaukaa.

Mini-Suomi on ennen kaikkea suomalainen tietoyhteiskunta pienois-koossa. Mini-Suomi eri kohteineen tarjoaa paljon enemmän asiallista tietoa yhteiskunnastamme, kuin mitä matkailija yhdellä tai edes kahdella käyntikerralla pystyy omaksumaan.

Yksi suomalaisen tiedon ja taidon osaamisen kohteista on paperikone kahdeksan pienoismalli, jonka äärellä nuoret ja hieman vartuneemmatkin saavat leikkiä koneenkäyttöä.

Kiireiselle kävijälle "Kasin" pienoismalli ei kerro juuri mitään. Se on vain yksi nähtävyyksien monien muiden joukosta. Mutta sulautettuna Metsätalon muuhun tietoon ja asiaympäristöön sen olemassaolo Mini-Suomessa puoltaa hyvin paikkaansa.

Matkailija, jolla on aikaa ja joka jaksaa seurata Kymen A4-tuotantoa ja käyttöä esittävän video-ohjelman ja verrata paperirullan neljänestä mielessään oikealta koneelta tulevaan rullaan, saa aavistuksenomaisen kuvan siitä, mitä Kasilla tapahtuu. Mutta vielä tämänkin jälkeen moni varmasti jää mielessään kaipaamaan niitä 250:ttä työntekijää, jotka koneen ilmoitetaan

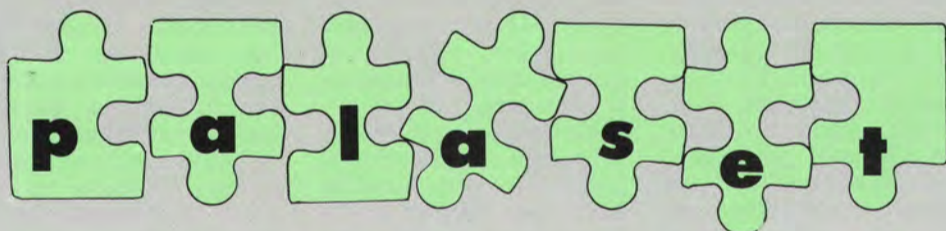


PK 8:n pienoismalli täyttää Metsätalon toisen päätyseinän kokonaan. Etualalla Damatic-päätteet. Samassa huoneessa on PK 8:n konerullan neljännes ja A4:n valmistuksesta kertova taulu.

työllistävän. Tosin on myönnettävä, että lähes samat tiedot saa nopeammin ja vaivattomammin yhtiön neliväriesitteestä.

Mini-Suomen Metsätalossa metsien ja soiden käyttöä esitellään erittäin laajasti ja monipuolisesti. Ja vaikka aivan kaikkea metsäalan tietoutta ei olekaan saatu mahduttua yksien seinien sisälle, niin sitä on jo nytkin hieman liikaa. Metsätalo jättää kävijälle hieman sekavaikon vaikutelman. Vielä lähtiessäkin ei oikein varmasti tiedä, mitä rakennuksessa haluttiin esittää.

Vaikka Mini-Suomi esittelee lähinnä nykyteknologiaa, niin silti se on perhematkailukohteeksi erittäin hyvin soveltuva paikka. Erilaiset vesihärvelit, pelihalli ja piparkakkutalo takaavat sen, että aivan nuorimmatkin viihtyvät alueella.



Palasten toimittajalla on jo pitkään ollut valmiina kirjoitus, joka sisältää vastineen Uutiskymien numerossa 4 julkaistuun palasten tekstiin. Tuolloinen jutustelu Woikas-lehden nimenmuutoksesta oli nimittäin saanut toimituskunnan jäsenen Paul Wilanderin tarttumaan kynään ja lähestymään Uutiskymia.

Näin Vilu kirjoitti: "Syy siihen, että nimi muuttui Woikas-sanasta Woikakseksi oli lukijaäänestyksen tulos.

Voikkaan paperitehtaan koulutusmestari Jorma Raschka totesi Woikas-nimen historiasa seuraavaa: "Perimätieto kertoo, että koskikatselmuksessa keväällä 1889 Kyöperilän koskesta tuli Woikoski. Nimi tuli esiin siinä, kun kosken pyörteisiin kasaantui mäjyn siitepölystä keltaisia kuohakasoja, jotka olivat kuin voikasoja. Siitä katselmusmiehet johtivat nimen Woika, Woikas. Myöhemmin postitoimipaikan nimek-

si tuli Voikka ja myöhemmin kieliopillisesti oikeaksi korjattuna Woikka."

Woikas-lehti ei ole uusi margariinilaatu, vaan voikkaalaisille erittäin tärkeä sisäinen tiedotusväline, joka ei missään tapauksessa kilpaile esimerkiksi Uutiskymien tai Kaukas-lehden kanssa.

Woikas-lehti ja puhelinuutiset tavoittavat sisäisessä tiedotuksessa kaikki voikkaalaiset, jota esimerkiksi suullinen tiedottaminen ja ilmoitustaulut eivät tee.

Uusi lehti on saanut ainakin Voikkaalla hyvän vastaanoton."

Vilulle terveisiä: Uutiskymikin on sitä mieltä, että Woikas-lehti on tärkeä sisäinen tiedotusväline, ja sisältää paljon voikkaalaisille ja meille muillekin tärkeää aineistoa. Oma kommenttimme peilaili suuren yleisön sanavalmiutta: hyvätkin asiat käännetään helposti päällelleen.

\*\*\*

Nyt on sitten joukolla todistettu, että Kymijossa on runsaasti kalaa. Taannoiset, ensimmäiset valtakunnalliset uistelu- ja onkikisat Kymijoella Kuusankoskella onnistuivat järjestelyiltään hyvin ja osanottajienkin oli runsaasti.

Kalaa tuli kahden päivän aikana yllin kyllin, mutta jalokatat osoittivat persoonallisen luonteensa ja väistivät uistimet.

Em. jalokalajoja on silloin tällöin tarttunut syöttiin, mutta miksi ei heinäkuun lopulla yhteenkään?

\*\*\*

Palasten kokoajan tietolähde, lohia Lappia myöten jallittanut yhtiön eläkeläinen kertoo, että syitä voi olla monia: syöntiajan satuminen johonkin muuhun ajankohtaan, runsas yhtäaikainen täkyjen heitto jokeen ja moottoriveneellä päristely pitkin väylää.

Onpa kuitenkin päteviä todisteita lohien

kin viihtymisestä. Saateisen kesän mittaan on Kuusankosken patoluukkuja jouduttu pitämään silloin tällöin avoimena. Voimalaitoksen viereiseen kivikkoiseen uomaan on padon jälleen sulkeuduttua syntynyt lammikoita, joihin ylävirtaan pyrkineet lohet — tai veden imuun kosken yläpuolella joutuneet — jäivät "haukkomaan ilmaa".

Heinäkuun lopulla huomasi eräs kemialla työskentelevä yhtiöläinen sillalta alas katsoessaan "kalliopoterossa" kaloja. Paikalle tuli toinen yhtiöläinen ja yhdessä tuli päätökseksi käyttää kalat ihmisravinnoksi.

Tuumat huomattiin myös paperitehtaan puolelta. Sielläkin toivottiin vaihtelua Fazer Cateringin ruokavaliioon.

Uomassa käväisseen miehen mukaan suurin lohista oli kuollut, mutta oletettavasti kuoleman oli aiheuttanut törmäys kallioon, ei vedenpuute.

Toiseksi suurin jaettiin kahtia. Puolikas painoi kotivaa'alla kuulemma 2,370 kiloa. Kolmannen kalan paino oli täsmälleen kolme kiloa.

Pienin annettiin paperitehtaan puolelta "kalastusoperaatiota" seu-

ranneille, jotka kiikutivat sen oitis mikroon, kypsensivät ja nauttivat hyvällä halulla.

Kalanpuolikkaista yksi savustettiin ja sitä maisteltiin kloorilla porukalla. Yhteinen kanta oli, että maku on parempi kuin lohilammikkojen kaloissa, joissa usein on mudan ja risujen aromia.

Kalat olivat yhtä lukuun ottamatta taime-

nia, pienen kiiltäväpintaisten ja maukkaan kalan lajista kai keskustellaan vieläkin sitä maistelleiden kesken.

Joka tapauksessa tuli todistetuksi, että hyvänmakuista jalokalaa joessa on; toistakymmentä kiloa nousi keralla, ja vieläkin on ainakin yhdellä saalista-jalla lähes kolme kiloa pakkasessa kotona.

## Manan majoille

Suunnitteluinsinööri Reijo Honkanen Kymen instrumentointisuunnitteluosastolta kuoli 11. elokuuta Helsingissä. Hän oli syntynyt 5.5.1935 Lopella.

Reijo Honkanen tuli yhtiön palvelukseen instrumentointisuunnittelu- ja projektinhoidotehtäviin vuonna 1962 hoitamaan kunnossapittoa ja uudishankintoihin liittyviä instrumentointisuunnittelu- ja projektinhoidotehtäviä. Hän osallistui useiden suurien projektien, mm. Kni III:n, PK 8:n, PK 11:n ja Finnish Peroxidesin suunnitteluun ja toteutukseen.

Kymen metsäosaston palveluksessa pitkään työskennellyt metsätietnikko Väinö Ahlroth kuoli 7. heinäkuuta Kuusankoskella. Hän oli syntynyt 5.4.1917 Jämsässä.

Väinö Ahlroth tuli yhtiön palvelukseen ulkotyöosastolle vuonna 1933. Vuonna 1945 hänet nimitettiin työnjohtajaksi Kymen hoitoalueen Mäntyharjun piiriin. Toimiessaan Mäntyharjun piiriesimiehenä vuodesta 1950 alkaen hän johti laajoja yhtiön omien metsien hakuja sekä vastasi Mäntyharjun väylän uistosta. Vuonna 1968 hän siirtyi Kuusankoskelle vastaamaan yhtiön uittotoiminnasta ja vuonna 1973 hänet nimitettiin erikoisteknikoksi. Eläkkeelle Väinö Ahlroth siirtyi vuonna 1980.

## Henkilö- uutiset



Risto  
Turtiainen



Olavi  
Sommarberg



Ari  
Jattu



Veikko  
Kantanen



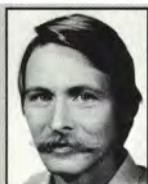
Päivi  
Korhonen



Klaus  
Enwald



Matti  
Häkkinen



Eerik  
Roimola



Pertti  
Liikala

### Kymi-ryhmä

#### Päällystetty- ja MG-paperyksikkö

Dipl.ins. **Risto Turtiainen**, 46, siirtyy 1.9. lähtien tekniseksi asiakaspalveluinsinööriksi päällystetty ja MG-paperyksikköön. Hän tulee uuteen tehtäväänsä Kymin kansainvälisen myyntiverkoston palveluksesta, USA:sta, missä hän on toiminut asiakaspalveluinsinöörinä Kymmene Paper Inc:ssä.

#### Hallinnollinen osasto

Merkonomi **Arvid Kauppinen**, 43, on 23.6. lähtien siirtynyt konttorihallinto-osastolta henkilöstöpalveluasiainhoitajaksi henkilöstöpalveluun. Hänen teh-

täviinsä kuuluvat lähi- ja erämajalomailuun ja askartelupajojen toimintaan liittyvät asiat.

#### Rahoitus- ja taloushallinto

##### Talous

Merkonomi **Olavi Sommarberg**, 52, on 1.9. alkaen nimitetty talouspäälliköksi talousosastolle Kuusankoskelle. Hän vastaa Kymi-ryhmän liikekirjanpidosta ja eläkeasioista.

Ekonomi **Ari Jattu**, 28, on 1.9. alkaen nimitetty budjettipäälliköksi talousosastolle Kuusankoskelle. Hän vastaa Kymi-ryhmän sisäisestä laskennasta ja yrityssuunnitteluun liittyvästä laskennasta.

Merkonomi **Henry Forsström**, 41, jatkaa

laskentapäällikkönä. Hän vastaa ryhmän lyhytkautisesta laskennasta ja budjetoinnista. Hän raportoi budjettipäällikö Ari Jattulle.

##### Taloussuunnittelu

Insinööri **Veikko Kantanen**, 47, on 1.8. lähtien nimitetty järjestelmäpäälliköksi taloussuunnitteluosastolle Lappeenrantaan. Hänen vastuualueenaan on talouden ohjausta tukevien järjestelmien tekninen koordinaatio ja toteutus sekä suunnittelua tukevat mallit. Kantanen raportoi taloussuunnittelupäällikö, taloustiet. maist. **Jyrki Aholalle**.

#### Teknillinen hallinto

**Kehitys ja tutkimus**  
Fil.maist. **Päivi Korhonen** on 3.8. tullut apulaistutkijaksi Kymin tutkimusosastolle Kuusankoskelle. Hän on toiminut aikaisemmin Suomen Akatemian tutkimusassistenttina sekä viimeksi Turun yliopiston biologian laitoksen assistenttina.

#### Kaukas-Voikkaa- ryhmä

##### Voikkaan paperitehdas

Insinööri **Klaus Enwald**, 24, on 17.8. alkaen nimitetty kehitysinsinööriksi Voikkaan tehdaspalveluun. Hän on aikaisemmin toiminut Saab-Valmetin tehtailta menetelmäsuunnittelijana.

Insinööri **Matti Häkkinen**, 25, on 1.6. alkaen nimitetty sähköinsinööriksi Voikkaan sähköosastolle.

Teknikko **Eerik Roimola**, 32, on 1.9. lähtien nimitetty sähköteknikoksi Voikkaan sähköosastolle. Roimola siirtyy tehtävään Strömberg-Service Oy:stä.

Voikkaan PK 18:n linjan uusintaprojektin johdosta on koneosastolla 3.8. lähtien suoritettu seuraavat muutokset:

Insinööri **Vesa Kallio**, 40, siirtyy projektin asennuspäälliköksi ja hänen tilalleen koneosaston päälliköksi tulee kunnossapitoinsinööri **Pertti Piira**, 36.

Asennusvalvojiksi tulevat teknikot **Jouko**

**Kääriäinen**, 43, **Esko Laine**, 55, **Rauli Nupponen**, 39, ja **Seppo Hammar**, 52.

Tehtävämuutoksista johtuen on määrääkseen työsuhteeseen tullut ins. **Jarmo Koste**, 26, teknikko **Jouko Kiiski**, 27, teknikko **Hannu Lankinen**, 24, teknikko **Petri Hämäläinen**, 28, ja teknikko **Matti Parvikko**, 26.

#### Mekaaninen metsäteollisuus

##### Soinlahden saha

Puutalousteknikko **Pertti Liikala**, 39, on 1.6. lähtien nimitetty Soinlahden sahan tuotantopäälliköksi. Hän on toiminut Soinlahden sahalta viimeksi sahanhoitajana vuodesta 1984 lähtien.

## Ohivalinta- numero on 402

Konttorihallinto muistuttaa, että Kymmene Oy:n Kuusankosken tuotantolaitosten ohivalintanumero on 402 + nelinumeroinen alanumero.

**Leila Haltialta** (puh. 2231) saa esipainettuja kortteja, joihin voi merkitä oman suoran puhelinnumeronsa. Kortin voi lähettää esim. kirjeen mukana henkilöille, joiden kanssa asioi.

## Lomaile syyskuussa Verlassa

Verlan täysihoitopalvelut päättyvät 30.9. Näin ollen leppoisaan täysihoitolomailuun on vielä aikaa. Lomamajoja runsaasti vapaana.

Eläkeläisille edullinen lomapaketti: vuorokausi hintaan 50 mk sisältäen ruokailut ja majoituksen.

## Askartelu- pajat avataan

Marskinkadun varrella ja Virtakivessä sijaitsevat askartelupajat aloittavat syyskuun alkutalvella ma 14.9. Ne ovat avoinna ma-pe klo 17-21. Eläkeläisten vuorot tiistaisin ja torstaisin Virtakivessä klo 12-16.

## Autojen lämmitys- pistokepaikat

Kuusanniemen, pääportin ja voimalaitoksen portin paikoitusalueiden autolämmityspistokkeiden jako talvikaudeksi suoritetaan syyskuussa. Hakemukset pyydetään toimitamaan asuntopalveluun, Marskinkatu 6:een, 15.9. mennessä.

Lomakkeita saa porteilta ja asuntopalvelusta, puh. 2290.

## Kymi- ryhmän kesäkisat

alkavat la 12.9. lentopallon ja kuntokisan osalta klo 12 Urheilutalossa ja uimahallissa. Pienoispistoolikilpailu alkaa klo 14 Ojakorvessa. Suunnistajien kokoontumispaikka ilmoitetaan myöhemmin.

## Pyöräily- tapahtuma 12.9.

Kymi-ryhmän kesäki-sojen yhteydessä järjestetään pyöräilytapahtuma, joka on tarkoitettu niin yhtiöläisille, heidän perheenjäsenilleen kuin eläkeläisille. Osallistuneiden kesken arvotaan esinepalkintoja.

Pyöräilyreitti kiertää tänä vuonna enimmäkseen Valkealan puolella. Reitille lähtö joko Kuusankosken Urheilutalon pihasta tai Voikkaan Essolta. Ajo-reitti kokonaan asfaltilla Lappalan ympäri. Tarkemmat ohjeet reitit karttoineen osastojen liikuntatauluilla pyöräilytapahtumaa edeltävällä viikolla.

## Eläkkeelle

### Kymi-ryhmä

#### Hallinnollinen osasto

Tehdaskonttoristi **Aune Kaartinen** (40 palvelusvuotta).

**Tehdaspalvelu**  
Teollisuusvartija **Urho Mäkinen** (30).

**Rakennusosasto**  
Siistijä **Airi Pulkka** (24).

**Jalostusyksikkö**  
Faktori **Pauli Larimo** (40).

#### Kaukas-Voikkaa- ryhmä

**Voikkaan  
paperitehdas**  
Konttoristi **Anja Pel-lava** (39).

#### Naistenkerhot

**Akanat** kokoontuvat Toimelassa 16.9. ja 30.9.

#### Kutomot

Kudonnanohjaaja on tavattavissa Kuusaan kutomolla, puh. 2396, maanantaisin ja keskiviikkoisin. Voikkaan kutomolla hänet tapaa, puh. 889208, tiistaisin ja torstaisin.

## Merkki- päivät

Sähköasentaja **Reijo Hölsä** Kymin sähkökorjaamolta täyttää 50 vuotta 30.9. Hän on syntynyt Kuusankoskella.

Reijo Hölsä tuli yhtiön palvelukseen Kymin sähkökorjaamolle vuonna 1953. Hän on Kymin sähkökorjaamon luottamusmies.

Hän on useiden vuosien ajan kuulunut Kuusankosken Kisan johtokuntaan sekä ollut TUL:n Kymenlaakson piirin hiihtojaoston puheenjohtaja.

Muoviasentaja **Pertti Kaukola** Kymin konekorjaamon muovipajalta täyttää 50 vuotta 8.9. Hän on syntynyt Kuusankoskella.

Kaukola tuli vuonna 1953 Voikkaan paperitehtalle, mistä hän siirtyi Kymin sulfiittitehtaalta. Muovipajassa hän työskennellyt vuodesta 1968 lähtien.

Vapaa-aikanaan hän harrastaa kalastusta.

## Kiitokset

Lämmin kiitos merkkipäivääni muistaneille.

**Aira Leinonen**

Parhaimmat kiitokset muistamisesta työnjohdolle ja työtovereille jäädessäni vapaalle.

**Airi Pulkka**

Kuusanniemen arkkisali!

Lämpimät kiitokseni työtovereilleni ja esimiehilleni osakseni tulleesta huomaavaisuudesta jättäessäni työnteon nuoremmille.

**Pauli Leppä**

Parhaat kiitokset merkkipäivääni muistaneille.

**Veikko Orrain**

Parhaimmat kiitokset kaikille merkkipäivääni muistaneille.

**Lauri Huovila**

Lämpimät kiitokseni teille kaikille, jotka muistitte minua jäädessäni pois työelämästä.

**Helga Nurkka**

# UUTISKYMI

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän julkaisu 47. vuosikerta



PÄÄTOIMITTAJA  
Reijo Virta puh. 2168, (suora 951-402 2168)  
TOIMITUSSIHTEERI  
Kimmo Rekimies puh. 2169, (suora 951-402 2169)  
TOIMITUKSEN SIHTEERI  
Irma Niemi puh. 2173, (suora 951-402 2173)  
VALOKUVAAJA  
Tuomo Pitkänen puh. 951-45 068

KIRJAPAINO  
Kouvolan Kirjapaino, Katajajarjuntie, 45720 Kuusankoski 2, Puh. vaihde 951-4021  
PAPERI:  
Kymin paperitehtaan KymArt Matta 100 g/m<sup>2</sup>  
Lehden seuraava numero ilmestyy 23.9. Lehteen tarkoitettuna aineiston on oltava toimituksessa viimeistään 14.9. klo 16.00.

TOIMITUS  
Kymmene Oy, Kymi-ryhmä, Tiedotusosasto, Niementie 13, 45700 Kuusankoski, Puh. vaihde 951-4021, Teleks 52211 kymco sf, Telekopio 951-43 197

# Kymi tekee Rank Xeroxin Panda Paperin

Rank Xerox Oy on tehnyt Maailman Luonnon Säätiön Suomen rahaston kanssa sopimuksen, jonka mukaan jokaisesta Panda Paper-kääreeseen pakatusta riisistä kopiopaperia maksetaan säätiölle 70 penniä. Panda Paperia tilaavat saavat kopio-koneeseensa Panda-tarran merkiksi siitä, että he auttavat luontoa myös käytännössä.

Kymi-ryhmän hienopaperiyritys on vanhastaan toimittanut paljon paperia Rank Xeroxille. Kaikki Panda-paperitkin tehdään toistaiseksi Kuusankoskella.

"Olemme leikanneet ja pakanneet Pandaa Xeroxille toistaiseksi noin 100 tonnia", toteaa arkkisalin käyttöpäällikkö Rainer Sund-

ström. "Riiseinä se merkitsee reilua 40 000:tta."

Johtaja Peter Brück Rank Xerox Oy:stä kertoo, että Maailman Luonnon Säätiön avustamisella on yli 10-vuotiset perinteet. Viimeksi tuettiin säätiön 25-vuotisjuhlakirjaa.

"Itävallan Xerox käynnisti oman Panda-kampanjansa pari vuotta sitten. Suomessakin asiakkaamme tuntevat huolta ympäristöstä. Tällä tavalla he voivat olla mukana suojele-massa luontoa."

Peter Brück kertoo, että Panda Paper on Rank Xeroxin 80-grammaista ns. Universal-laatu. Aluksi tutkittiin myös uusiopaperin käyttömahdollisuuksia. Sel-laista ei kuitenkaan valmisteta Suomessa. Hiokkeellinen paperi-

kin oli yksi vaihtoehto.

"Nykyinen Panda-paperi on hiokkeeton ja valmistetaan PK 8:lla. Hiokkeellisessa paperissa bulkki ja jäykkyys olisivat parempia, mutta valkoisuus alhaisempi. Jälkikellertyminen on hiokepitöisen paperin toinen heikkous", sanoo hienopaperiyrityksen tuotantojohtaja Boris Sundholm.

Panda-kampanja käynnistyi Rank Xeroxilla toukokuussa. Sitä on tarkoitus vauhdittaa syksyn mittaan.

Rank Xeroxin nykyinen sopimus Maailman Luonnon Säätiön Suomen rahaston kanssa on kaksivuotinen. Sopimusta suunnitellaan jatkettavaksi, mikäli kampanja osoittautuu onnistuneeksi.

## Tenniskentät käyttöön

Erolan Golfkeskukseen rakennettavista 4:stä tenniskentästä 2 valmistuu elokuun aikana.

Kenttien päällysteenä on Edeltapijt-hiekanurmi. Ensimmäiset harjoituslyönnit Erolassa lyötiin 18.8. ja molemmat kentät saatiin valmiiksi samalla viikolla. Ne otetaan käyttöön, kun kenttien välinen aita valmistuu loppuun mennessä.

Kaksi muuta kenttää valmistuvat viikolla 37. Kummassakin on hyväksi havaittu, pehmeä Har-Tru-päällyste.

Syksyn aikana tenniskenttien ympärille istutetaan kuusiaita. Kentät on suunnitellut YIT ja Heikki Hedman.

Tenniskentät ovat kaikkien käytettävissä, mutta Koski-Golf ry:n jäsenet ja Kuusankosken Golfkeskus Oy:n osakkaat ovat etusijalla ja saavat myös pelimaksualennuksen.

## PK 18:n uusinnan laiteasennukset käynnistyvät



PK 18:n konosalin märkään päähän valmistunut torni (oik.) liittyy paperikoneen uusittuun kierto-vesijärjestelmään, joka otettiin käyttöön juhannuksen jälkeen. Uusinnan ansiosta paperikoneen ajettavuus on parantunut.

Kymmene Oy:n Voikkaan paperitehtaan PK 18:n uusintaprojektin suunnitteluvaihe on loppusuoralla ja laiteasennukset käynnistyvät lähiaikoina.

Uudistuksen näkyvin osa, paperikonesalin kuivaan päähän nousut uusi tehdasrakennus, valmistuu aikataulun mukaisesti syyskuun alkupuolella. Saliin saadaan lämpösyys-lokakuun vaihteessa, jolloin päästään asentamaan uutta pituusleikkuria ja superkalanteri nro 1:stä.

Paperikoneella on projektipäällikkö Harri Pajarin mukaan tehty käynnin aikana paalustustöitä sekä uuden puristinosan vaatimia perustustöitä. Nyt rakennustyöt käsittävät pääasiassa laiteperustusten tekoa 7. joulukuuta alkavaan seisokkiin asti.

Paperikone saa uusinnassa mm. uuden, Valmetin Sym-Press II-tyyppisen puristinosan. Lisäksi sen kuivatus-

osalle tehdään laajoja kunnossapidollisia ja merkittäviä prosessitekniisiä uudistuksia.

Näiden ohella PK 18:lle asennetaan kaksi uutta superkalanteria ja pituusleikkuria modernisoidaan. Lisäksi paperikoneen sähköistys uusitaan kokonaan ja kuivaan päähän, superkalantereille sekä pituusleikkurille rakennetaan uudet valvomot.

Uusinoista vastaavat pääosin Valmet paperikoneet Oy:n eri tehtaat. Projektin kustannukset ovat noin 340 miljoonaa markkaa.

Uusittu PK 18 käynnistyy vuoden 1988 helmikuussa. Modernisoinnin jälkeen se valmistaa uuden sukupolven SC-paperia. Koneen tuotantokapasiteetti nousee nykyisestä 120 000 tonnista 175 000 tonniin vuodessa ja nopeus noin 1 000:een metriin minuutissa.

## Käyttöhenkilöstön riipeä toiminta huomioitiin

Elokuun 24. päivä palkittiin Kuusanniemen sellutehtaan viisi työntekijää August Ramsay-säätiön tunnustuspalkinnoilla, jotka jako riskipäällikkö Jouko Pajari Teollisuusvakuutuksesta. Työnantajan edustajina tilaisuudessa olivat mukana apulaisjohtaja Teuvo Karhu, tehtaanjohtaja Pekka Koivisto, käyttöpäällikkö Markku Laaksonen ja palopäällikkö Timo Kuusisto.

Viime maaliskuussa sellutehtaan liuostamolla olleesta tulipalosta, josta olisi saattanut tulla hyvinkin tuhoisa, selvittiin pienin vahingoin liuostamolla työkennelleiden II-valkaisija Sakari Anttilan, vuoromestari Pekka Kiviojan, valkaisulioksen valmistaja Risto

Laineen, I-valmistaja Jukka Mattilan ja varamies Esa Tähtisen riipeän toiminnan ansiosta.

Riskipäällikkö Pajari mainitsi puheessaan, että Ramsaynsäätiön palkinnoilla pyritään kannustamaan sellaiseen toimintaan, joka tuo välittömiä tuloksia kentällä.

Yhtiön suojelutoiminnasta vastaava apulaisjohtaja Teuvo Karhu huomautti puheessaan, että työpaikoilla on varmasti ollut paljon vastaavatyypisiä vaaratilanteita, jotka tietenkin huomioidaan. "Mutta kaikki tapaukset eivät johda palkitsemiseen. Tapaukset tutkitaan tarkoin ja palkitsemiseen vaikuttavat monet tekijät."



Kuvassa ylh. vas. Risto Laine, Jouko Pajari, Pekka Kivioja sekä alarivissä vas. Esa Tähtinen ja Jukka Mattila. Kuvasta puuttuu Sakari Anttila.

## Neuvottelu-huoneet saivat nimet

Kuusankosken keskus-konttorin uusien neuvottelu-huoneiden nimikilpailu on ratkennut. Asiantunteva raati käsittelee 15.8. mennessä toimitetut ehdotukset. Parhaana pidettiin Birgit Rantalan ja Riitta

Mykrän ehdotusta 'Julle' isommalle huoneelle ja 'Sumppu' pienemmälle huoneelle.

Nimiehdotuksellaan Birgit ja Riitta toivoivat, että entiset konttoripäälliköt Julius Polin ja Yngve Sundman eivät jäisi unhoon.

Kilpailussa tehtiin myös muita hyviä ehdotuksia, kuten Kanala ja Kukkola, Maxinette ja Midinette, Aivorihi ja Konsensus sekä Bertel ja Arne.

## Toimistot vanhaan työaikaan

Kymi-ryhmän toimistoissa siirrytään 1.9. lukien jälleen ns. normaaliin työaikaan. Työ aloitetaan tällöin klo 8.00, lounastunti on klo 12-13 ja työ päättyy klo 16.30. Järjestely koskee toimistoja, jois-

sa noudatetaan 37,5 viikkotuntin työaika. Kerro, mitä mieltä olit kesäaikajärjestelyistä. Soita mielipiteesi numeroon 2173. Kesällä työajat olivat 7.45-11.45 ja 12.30-16.00.

## Kuusankoskella 4380 yhtiöläistä

Kymmene Oy:n palveluksessa Kuusankoskella oli heinäkuun lopussa yhteensä 4 380 henkilöä. Kymi-ryhmäläisten lisäksi Kuusankoskella työskentelee Kaukas-Voikkaa-ryhmän, keskushallinnon, teknillisen hallinnon, raohitus- ja taloushallinnon sekä metsähallinnon palveluksessa olevia.

Pelkästään Kymi-ryhmän palveluksessa oli heinäkuun lopun tietojen mukaan yhteensä 3 141 henkilöä, joista työntekijöitä on 2 490 ja toimihenkilöitä 651.

Viime vuoden lopussa oli Kuusankosken alueella yhtiöläisiä yhteensä 3 999, ja näistä kymiläisten osuus Juantehtas mukaan lasketuna 2 865 henkilöä.